

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF CUBA FOR
BOVINE SEMEN FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE CUBA PARA IMPORTAR
SEMEN DE BOVINOS PROCEDENTE DE ESTADOS UNIDOS DE AMERICA***

The bovine semen must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Spanish issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the semen to be exported, including number of doses. Additional certification shall include:

El semen bovino vendrá amparado por un Certificado de Salud de Estados Unidos en Inglés y Español expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa del semen a ser exportado que incluya identificación del centro de inseminación, donador(es), fecha de procesamiento, número de dosis de semen y lote. La certificación adicional debe contener:

CERTIFICATION REQUIREMENTS - CERTIFICACIONES

1. The United States is free from foot-and-mouth disease.

Estados Unidos está libre de fiebre aftosa.

2. The semen originates from bulls in good health that were born and raised in the United States or from bulls legally imported into the country and are registered in the respective livestock association books.

El semen proviene de animales sanos, nacidos y criados en los Estados Unidos, o de animales legalmente importados al país y están registrados en los libros genealógicos.

3. At the time of semen collection, the donor bulls were free from clinical evidence of infectious diseases including anthrax, bovine genital campylobacteriosis (vibriosis), bovine genital trichomoniasis, bovine virus diarrhea/mucosal disease complex (BVD), bluetongue, brucellosis, contagious bovine pleuropneumonia, infectious bovine rhinotracheitis (IBR), leptospirosis, bovine leucosis, listeriosis, malignant catarrhal fever exotic form, paratuberculosis, Q fever, and tuberculosis.

En el momento de la colecta del semen, los toros donantes estaban libres de evidencias/signos clínicos de enfermedades infecciosas incluyendo ántrax, campilobacteriosis genital bovina (vibriosis), Trichomoniosis genital bovina, diarrea viral bovina/enfermedad de las mucosas, lengua azul, brucelosis, perineumonía contagiosa bovina, rinotraqueitis infecciosa bovina, leptospirosis, leucosis bovina, listeriosis, fiebre catarral maligna forma exótica, paratuberculosis, fiebre de Q y tuberculosis.

4. The artificial insemination (AI) center from which the semen originated has been clinically free of the above mentioned diseases during the 30 days prior to semen collection.

El centro de inseminación artificial de donde se originó el semen ha estado clínicamente libre de las enfermedades mencionadas anteriormente durante los 30 días antes de la colecta.

5. The donors were tested and examined prior to entry, during isolation before entering the resident herd, and before semen release for bovine genital campylobacteriosis, bovine genital trichomoniasis, brucellosis, leptospirosis, and tuberculosis, with negative results in accordance with the CSS or equivalent* requirements and found free from these diseases.

Los animales donantes fueron examinados y sometidos a pruebas diagnósticas para la campilobacteriosis genital bovina, tricomoniasis genital bovina, la brucelosis, leptospirosis y tuberculosis antes de su entrada al centro, durante el aislamiento antes de ser residentes del centro, y antes de liberar el semen para su uso, de acuerdo con los requerimientos de Servicios de Semen Certificado (CSS) y los mismos animales rindieron resultados negativos a estas enfermedades para cumplir con los requisitos mínimos de CSS o equivalentes.*

6. Prior to semen release, donor bulls were tested for BVD by virus isolation of whole blood or serum with negative results, and were tested by serum neutralization with negative results or semen was tested by virus isolation with negative results.

Antes de aprobar el semen para su uso, los animales donadores fueron sometidos a la prueba de la diarrea viral bovina usando el aislamiento de virus en sangre o suero con resultados negativos, también fueron sometidos a la prueba de seroneutralización con resultados negativos o el semen fue sometido a la prueba de aislamiento viral con resultados negativos.

7. Each donor bull was tested as part of CSS testing program and is certified as negative for brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine genital trichomoniasis, leptospirosis, and tuberculosis under this program. CSS manages inspection and approval of donor bulls and semen collection centers under a Memorandum of Understanding with USDA APHIS.

Cada toro donante fue sometido a pruebas diagnósticas como parte del Programa de Pruebas de CSS y está certificado como negativo para la brucelosis, campilobacteriosis genital bovina, tricomoniasis genital bovina, leptospirosis y tuberculosis bajo este programa. CSS realiza la inspección y aprobación de los toros donantes y de los centros de colección de semen por medio de un Memorando de Acuerdo con USDA APHIS.

8. For heterospermic products, all donors have met the health conditions outlined in Certification Statements 2-7 and have met all specified testing conditions.

Para las dosis de semen mezclado (dosis heteroespermáticas), cada animal donante cumplió con los requisitos sanitarios de las certificaciones 2 a 7 y con los requisitos de pruebas de todas las enfermedades mencionadas.

9. The collection, handling, and processing of semen was done in accordance with CSS, or OIE standards. The semen doses were identified and labeled according to approved codes of the United States that indicate the date of collection.

La colecta, manipuleo y procesamiento del semen se hizo de acuerdo a los requerimientos de CSS, u OIE estándares. Las dosis de semen se identificaron y rotularon de acuerdo al código aprobado de los Estados Unidos que indica la fecha de la colecta..

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS

The resident donor bulls participate in the CSS and meet the CSS Minimum Requirements for Semen Disease Control of Semen Produced for Artificial Insemination.

Los toros donantes participan en programa de CSS y cumplen los Requisitos Mínimos de CSS Para el Control de Enfermedades en Semen Producido Para Inseminación Artificial.

1. Brucellosis: The bull is certified under CSS requirements.

Brucelosis: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

2. Tuberculosis: The bull is certified under CSS requirements.

Tuberculosis: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

3. Leptospirosis: The bull is certified under CSS requirements.

Leptospirosis: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

4. Bovine virus diarrhea: The bull is certified under CSS requirements.

Diarrea viral bovina: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

5. Infectious bovine rhinotracheitis: The bull is certified under CSS requirements.

Rinotraqueitis infecciosa bovina: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

6. Bovine leucosis: The bull is certified under CSS requirements.

Leucosis bovina enzoótica: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

7. Bovine genital trichomoniasis: The bull is certified under CSS requirements.

Tricomoniasis genital bovina: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

8. Bovine genital campylobacteriosis/vibriosis: The bull is certified under CSS requirements.

Campylobacteriosis/vibriosis genital bovina: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

9. Paratuberculosis: The bull is certified under CSS requirements

Paratuberculosis: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

OR/O

Each donor bull was negative to diseases listed under test requirements within the 6 months prior to or 6 months after semen collection for export.

Los animales donantes rindieron resultados negativos a las enfermedades enumeradas en las pruebas requeridas dentro de los 6 meses anteriores o 6 meses posteriores a la colección del semen para exportación.

1. Brucellosis: Card test, complement fixation test, buffered acidified plate antigen (BAPA), standard plate test (SPT), standard tube agglutination test (STT), or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory.

Brucelosis: Prueba de tarjeta, fijación de complemento, prueba con antígeno acidificado, prueba estandar en placa, prueba estandar en tubo, u otra prueba reconocida oficialmente y ejecutada en un laboratorio certificado por los SV.

2. Tuberculosis: Intradermal skin test using bovine PPD tuberculin or other official USDA APHIS approved test.

Tuberculosis: Prueba intradérmica empleando tuberculina bovina PPD u otra prueba oficial del USDA APHIS.

3. Leptospirosis: Microtiter agglutination test at a 1:400 dilution for *Leptospira canicola*, *L. grippityphosa*, *L. hardjo*, *L. icterohaemorrhagiae*, and *L. pomona*.

Leptospirosis: Prueba de microaglutinación a la dilución 1:400, para Leptospira canicola, L. grippityphosa, L. hardjo, L. icterohaemorrhagiae, y L. pomona.

Note. In lieu of testing for leptospirosis, donor bulls were treated with an effective antibiotic within 14 days prior to collection of semen for export.

Nota. En vez de la prueba de leptospirosis se puede tratar a los animales con un antibiótico eficaz dentro de los 14 días antes de la colecta del semen para exportación.

4. Bovine virus diarrhea: During quarantine and before semen release, donor bulls were tested for BVD by virus isolation of whole blood or serum with negative results, and were tested by serum neutralization with negative results or semen was tested by virus isolation with negative results. (Testing not required to be within 6 months prior or post date of collection, rather prior to entry into resident herd and before semen release. See CSS regulations.)

Diarrea viral bovina: Durante la cuarentena y antes de aprobar el semen para su uso, los toros donadores fueron sometidos a prueba de la diarrea viral bovina usando el aislamiento de virus en sangre o suero con resultados negativos, también fueron sometidos a prueba de seroneutralización con resultados negativos o el semen fue sometido a la prueba de aislamiento del virus en semen con resultados negativos.

5. Infectious bovine rhinotracheitis: ELISA or serum neutralization test, or virus isolation of semen to be exported.

Rinotraqueitis infecciosa bovina: ELISA o prueba de seroneutralización, o aislamiento de virus en semen.

6. Bovine leukosis: AGID test or ELISA in serum or PCR in semen.

Leucosis bovina enzoótica: Prueba de inmunodifusión en gel de agar (AGID) o ELISA en suero, o PCR en semen.

7. Bovine genital trichomoniasis: Microscopic exam of cultured preputial material or PCR of preputial material.

Tricomoniosis genital bovina: Examen microscópico del cultivo del lavado prepucial o prueba PCR del lavado prepucial.

8. Bovine genital campylobacteriosis/vibriosis: Microscopic exam of cultured preputial material or PCR of preputial material.

Campylobacteriosis/vibriosis genital bovina: Examen microscópico del cultivo del lavado preputial o prueba PCR del lavado preputial.

9. Paratuberculosis: AGID test or ELISA in serum.

Paratuberculosis: Prueba AGID o ELISA en suero.

OTHER INFORMATION - INFORMACIÓN ADICIONAL

1. The Cuban herd book or breed registry associations will require parentage verification.

Cuba requiere la prueba del grupo sanguíneo del semen del donante.

2. To export bovine semen to Cuba it is necessary to obtain an import permit extended by the Institute of Veterinary Medicine of the Ministry of Agriculture based on the import requirements.

Para exportar semen bovino a Cuba se necesita una autorización otorgada por el Instituto de Medicina Veterinaria del Ministerio de Agricultura y de acuerdo a los requerimientos de este documento.

3. Each semen or vapor tank used to transport bovine semen to Cuba must be sealed at the time of embarkation by a Veterinary Services veterinarian. The seals can only be broken while in the United States by the same veterinarian that sealed them. In Cuba the seal can be opened by a veterinarian designated by the Institute of Veterinary Medicine of the Republic of Cuba.

El termo o los termos deberán ser transportados a Cuba precintados (marchamados, flejados) al momento del embarque en el país de origen, por un médico veterinario oficial (de Servicios Veterinarios USDA APHIS), antes de autorizar su traslado al lugar de embarque. Los sellos sólo podrán ser retirados por el propio médico veterinario que los selló, por necesidad imprescindible y por el médico veterinario designado por el Instituto de Medicina Veterinaria de la República de Cuba.

4. Animal health requirements for an artificial insemination center complying with the minimum requirements of Certified Semen Services (CSS) are available on http://www.naab-css.org/about_css/disease_control.html.

Requisitos sanitarios mínimos de Servicios Certificados de Semen (CSS) están disponible en el sitio web http://www.naab-css.org/about_css/disease_control.html.

*Artificial Insemination Centers(AIC) are inspected and approved by Certified Semen Services under a memorandum of understanding or by Veterinary Services as meeting the animal health requirements of the European Union as equivalent to domestic standards. The website for CSS participant AIC is <http://www.naab-css.org/about/membership.html> and for semen collection centers approved for the import into the European Union of semen of domestic animals of the

bovine specie from certain third countries is:

<http://forum.europa.eu.int/irc/sanco/vets/info/data/semen/tc-sc-bv.htm>.

Centros de inseminación artificial (CIA) que son inspeccionados y aprobados por Servicios de Semen Certificado (CSS) bajo un memorando de entendimiento con Servicios Veterinarios o por Servicios Veterinarios que cumplen con los requisitos de la Unión Europea como equivalentes a los estándares domésticos. La página web para los CIA aprobados por CSS es <http://www.naab-css.org/about/membership.html> y para los centros aprobados para exportar a la Unión Europea semen de bovinos de ciertos terceros países es:

<http://forum.europa.eu.int/irc/sanco/vets/info/data/semen/tc-sc-bv.htm> .